

**SHABBAT VAYESHEB - וישב**

לעלוי נשמת יפה בת ג'ולייא ע"ה

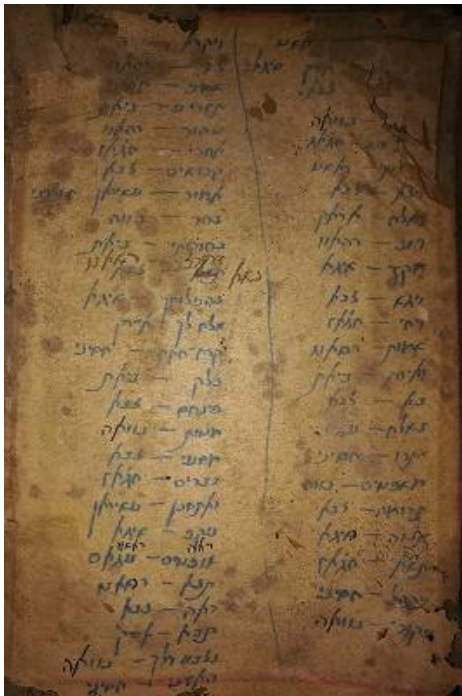
In Loving Memory of Laurice Mosseri Bat Julia A"H

**MAQAM OF THE WEEK: RAHAW / NAHWAND (רהאו או נהוונד)**



On **Shabbat Vayesheb** (Genesis 37:1- 40:23), services are conducted in Maqam RAHAWI-NAWAH (older sources) or NAHWAND (newer sources). A reason for RAHAWI-NAWAH is in order to incorporate the pizmon "Yassa Limlokh" (page 363) into one of the pieces of prayers (i.e. Semehim). This pizmon by Rabbi Yisrael Najara (1555-1625) is a 16 stanza poem based on the story of Joseph. A reason for NAHWAND, a maqam that conveys the mood of conflict, is because there is intense family conflict between Joseph and his brothers.

**MAQAM SOURCES - מקורות**



MAQAM LIST FROM K'NEES BETESH SYNAGOGUE GENEZZA

| SHABBAT VAYESHEB: MAJORITY OPINION: RAHAW |                |
|-------------------------------------------|----------------|
| SYRIAN SOURCES                            | MAQAM          |
| TABBUSH MS NLI 8*7622, ALEPPO             | RAHAW          |
| R COHEN, "SHIR USHBAHA", Jerusalem, 1905  | RAHAW          |
| TEBELE Pre-1888                           | RAHAW          |
| YAAQOB ABADI-PARSIYA                      | RAHAW          |
| YISHAQ YEQAR ARGENTINA                    | RAHAW          |
| ADES: #24793                              | RAHAW          |
| Dibre Shelomo S KASSIN Pre-1915           | RAHAW          |
| Knis Betesh Geniza List, Aleppo           | RAHAW          |
| ABRAHAM DWECK Pre-1920                    |                |
| IDELSOHN Pre-1923                         | RAHAW          |
| S SAGIR Laniado                           | NAWAH          |
| M H Elias, SHIR HADASH, Jerusalem, 1930   | RAHAW          |
| ASHEAR list                               | RAHAW          |
| ASHEAR NOTES 1936-1940                    |                |
| ABRAHAM E SHREM ~1945                     | RAHAW/NAHW AND |
| Argentina 1947 & Ezra Mishanieh           | RAHAW          |
| Shire Zimra H S ABOUD Jerusalem, 1950     | RAHAW          |
| GABRIEL A SHREM, SUHV, 1964               | RAHAW/NAHW AND |
| D KASSIN/ I CAIN; RODFE SEDEQ; MEXICO     | NAWAH          |
| YOSEF YEHEZKEL Jerusalem 1975             | NAHWAND        |
| Ish Massliah "Abia Renanot", Tunisians    | NAHWAND        |
| Shaare Zimra YANANI Buenos Aires, 2001    |                |
| BOZO, Ades, Shir Ushbaha 2005             | RAHAW-NAWAH    |
| Yisshaq Yeranen Halabi                    | NAWAH          |
| MOSHE AMASH (Shami)                       | NAWAH          |
| EZRA MASLATON TARAB (Shami)               | NAWAH          |
| ABRAHAM SHAMRICHA (Shami)                 | NAWAH          |

**MELODIES FOR THE PRAYERS - נגונים לתפילה במקאם רהאוו / נהוונד**

| עמוד - PAGE | נגונים לתפילה במקאם רהאוו / נהוונד    | שבת וישב   |
|-------------|---------------------------------------|------------|
| 335         | <a href="#">מלא משאלות לבי לעובדך</a> | ה' מלך     |
| 207         | <a href="#">לנרי ואורי תאיר אל רם</a> | נשמת       |
| 210         | <a href="#">לעיר חנה דורשה דודי</a>   | שועת       |
| 207         | <a href="#">אל אבי מחסדך אשאל</a>     | אל ההודאות |
| 363         | <a href="#">יצא למלוך מבית סורים</a>  | קדיש       |
| 236         | <a href="#">כל עוד בלבב פנימה</a>     | שמחים      |
| 358         | <a href="#">מגן אל צורי</a>           | ממצרים     |
| 237a        | <a href="#">מלכי צורי אל כביר</a>     | נקדישך     |
| 372         | <a href="#">אודך אל טובות</a>         | אודך       |
| 166         | <a href="#">מעוז צור ישועתי</a>       | פזמון      |
|             |                                       | כתר        |

**TORAH ALIYOT - עליות ספר תורה**



**שבת וישב -** לפי חומש הרב יעקב קצין ע"ה  
 כהן עד: כתנת פסים (37:3)  
 לוי עד: ותשתחווין לאלמתי (37:7)  
 ישראל עד: ואביו שמר את הדבר (37:11)  
 רביעי עד: להשיבו אל אביו (37:22)  
 חמישי עד: ויקרא שמו זרח (38:30)  
**ששי עד: ה' מצליח בידו (39:3)**  
 רקא עד: יפה תאר ויפה מראה (39:6)  
 רקא עד: וינס ויצא החוצה (39:12)  
 רקא עד: וינס ויצא החוצה (39:15)  
 רקא עד: וינס החוצה (39:18)  
 רקא עד: ה' מצליח (39:23)  
 רקא עד: ספרו נא לי (40:8)  
 רקא עד: אשר היית משקו (40:13)  
 משלים עד סוף הפרשה  
 הפטרת וישב

**HAZZANUT NOTES OF H MOSHE ASHEAR FOR SHABBAT VAYESHEB**

|                                              |                                                         |                                      |                                        |                              |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|
| 12/2/1939                                    | 12/17/1938                                              | 11/27/1937                           | 12/5/1936                              | <b>שבת וישב יעקב</b>         |
| כ' כסלו ת"ש                                  | כ"ד כסלו תרצ"ט                                          | כ"ג כסלו תרצ"ח                       | כ"א כסלו תרצ"ז                         | כה אמר ה' על שלשה פשעי ישראל |
| <b>מזמור שיר ליום השבת</b>                   |                                                         |                                      |                                        | <b>ליל שבת</b>               |
| <a href="#">תנהלני לעיר כבודך</a>            | <a href="#">למה אויבי רדפוני</a>                        | <a href="#">למה אויבי רדפוני</a>     | <a href="#">תנהלני לעיר כבודך</a>      | <b>קדיש</b>                  |
| <a href="#">אנא קץ לי</a>                    | <a href="#">יצא למלוך מבית סורים</a>                    | <a href="#">יצא למלוך מבית סורים</a> | <a href="#">מתני תשיר גולת עיר בבל</a> | <b>ראו בנים</b>              |
| <b>יום השבת</b>                              |                                                         |                                      |                                        |                              |
| <a href="#">מי זאת עולה יפה פיה</a>          | אל פני עבדך תצהל 143                                    | אל פני עבדך תצהל 143                 | אל פני עבדך תצהל 143                   | <b>ה' מלך</b>                |
| תבע גזו ולדנה הי"ו                           | פולכא פרנסאויה קרארהא עגים                              | פולכא רקצה פרנסאויה קרארהא (עגים)    | מאיר צפדייה מוזיקא                     | <b>הלליה</b>                 |
| נהוונד                                       | נהוונד                                                  | נהוונד                               | נהוונד                                 | <b>שחרית</b>                 |
| <a href="#">לעיר חנה דורשה דודי</a>          | <a href="#">מלא משאלות לבי</a>                          | <a href="#">מלא משאלות לבי</a>       | <a href="#">מלא משאלות לבי</a>         | <b>נשמת</b>                  |
| <b><a href="#">לנרי ואורי תאיר אל רם</a></b> |                                                         |                                      |                                        | <b>שועת</b>                  |
| חי ורם צורי וקוני                            | <a href="#">לעיר חנה דורשה דודי</a>                     | <a href="#">לעיר חנה דורשה דודי</a>  | גאני חביבי אבו אל חלקה                 | <b>אל ההודאות</b>            |
| <a href="#">אל אבי מחסדר אשאל</a>            | <a href="#">אל אבי מחסדר אשאל</a>                       | <a href="#">אל אבי מחסדר אשאל</a>    | <a href="#">מגן אל צורי</a>            | <b>קדיש</b>                  |
| <b>גאני חביבי בדרי בודו ינאם</b>             |                                                         |                                      |                                        | <b>שמחים</b>                 |
| <a href="#">כל עוד בלבב פנימה</a>            | לך אזעק בלב נשבר / <a href="#">יצא למלוך מבית סורים</a> | לך אזעק בלב נשבר                     | <a href="#">יצא למלוך מבית סורים</a>   | <b>ממצרים</b>                |
| לך אזעק בלב נשבר                             | <a href="#">מגן אל צורי</a>                             | <a href="#">מגן אל צורי</a>          | לך אזעק בלב נשבר                       | <b>קדושה</b>                 |
| <b><a href="#">אודך אל טובות גמלת</a></b>    |                                                         |                                      |                                        | <b>פזמון ספר תורה</b>        |
| <a href="#">גל מן קד צוורך</a>               | <a href="#">אל בנה יה</a>                               | אלדי בקולוהא אל קהל                  | <a href="#">שמרתני וחייטני</a>         | <b>כתר (מוסף)</b>            |
| <a href="#">ישא ברבתי וחמלתי</a>             | <a href="#">ישא ברבתי וחמלתי</a>                        | <a href="#">ישא ברבתי וחמלתי</a>     | מהולל שמך ה' בפי כל קהל                | <b>אין כאלהינו</b>           |
| ראשט                                         | ביאת                                                    | עגים                                 | נהוונד                                 | <b>מנחה</b>                  |
| יא חלו יא מסליני                             | <a href="#">גל מן קד צוורך</a>                          | <a href="#">אל בנה יה</a>            | <a href="#">רחום אתה כי גאלת</a>       | <b>ואני תפלתי</b>            |
| רנתי הקשיבה מלכי                             | בלבי אשמח בך אל מרומם                                   | <a href="#">צורי גואלי יה</a>        | שבח אגיד לך צורי                       | <b>קדושה</b>                 |
| עגים                                         | ראשט                                                    | ראשט                                 | נהוונד                                 | <b>מוצאי שבת</b>             |
| <a href="#">מה נורא מעשיך</a>                | רנתי הקשיבה מלכי                                        | רנתי הקשיבה מלכי                     | פי זמלן אל וצלי הני                    | <b>קדיש</b>                  |
| <a href="#">אל בנה יה / מפעלות אלהים חזו</a> | <a href="#">אל חון על בת המעונה</a>                     | <a href="#">אל חון על בת המעונה</a>  | <a href="#">מה נעמו אמריך</a>          | <b>ראו בנים</b>              |

**פזמון - PIZMON OF THE WEEK**

**אודך אל טובות גמלת - Odekha El Tobot Gamalta**

| מספר כתיבת יד                                                                                                                                                                                                                                                                                   | שיר לחנוכה                                                                                                                                                                                                                                                                                          | סימן אני רפאל |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <p>לעם אשר בו בחרת.<br/>מסרת בנידים צרינו:</p> <p>מחסדה לנו הופעת.<br/>הדליק גרות מקדשנו:</p> <p>בפה ישראל עם תקדושים.<br/>זמרה נשיר לאלהינו:</p> <p>בחנכת הבית שירו.<br/>למען בניכם יבינו:</p> <p>בימי כהן נביא וחונה.<br/>סביב קרנות מזבחינו:</p> <p>זרע יצחק עקדיה.<br/>תוף מקדשם ירננו:</p> | <p>אודך אל טובות גמלת.<br/>לפני ישראל חזקת.</p> <p>נס בימי מתתיה עשית.<br/>שמן מעט במנורה טבת.</p> <p>יחיד לעד שמך יתקדש.<br/>ביום טוב ובחודש נשמח.</p> <p>רננו עמי זמרו.<br/>נפי בכל-עת תספרו.</p> <p>פרקן עשית פיום הזה.<br/>בכל-יום הקרבן יזה.</p> <p>אל חזק לעם ידידיה.<br/>יפארו שם כבודך.</p> |               |

חט

This pizmon (RAHAWI-NAWAH, page 372), whose opening words translates as "I Will Give Thanks to You" is one of the few Syrian Sephardic songs in honor of Hanukah. It is composed by the legendary poet, H Raphael Tabbush, whose name appears in the acrostic (אני רפאל חזק). In its six stanzas, each clause of a given stanza rhymes with one another, and the last clause of each stanza rhymes with the preceding stanza. In the notes of H Moshe Ashear, it is only used as the PIZMON SEFER TORAH on the Shabbat prior to Hanukah, although it's melody can be used for the various pieces of prayers throughout the year. The pizmon starts by thanking God for all the good that He bestowed onto His chosen nation; for allowing Israel to defeat its foes. The second stanza says that a miracle was performed in the days of "Matitya" (מתתיה), and from a little oil, the entire Temple was lit. The word "Hanukah" appears in the fourth stanza as God tells the people to rejoice as they dedicate the Temple (חנכת הבית), and to retell the story of the miracles to their children. The last verse is a prayer for strength for the nation that assembles in their holy synagogues to exalt God's name.

*Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at [www.pizmonim.com](http://www.pizmonim.com)*

**שבת שלום ומבורך**